

ABSTRAKSI

Perbandingan Novel *Densha Otoko* Karya Hitori Nakano dan Film Adaptasinya:

Dengan Pendekatan Ekranisasi

Wintang Thirafi

Densha Otoko adalah novel yang menceritakan tentang cerita asmara antara seorang pria otaku dan wanita bernama Hermes. Kisah tersebut pernah terungkap dalam situs 2ch. Situs 2ch adalah situs sistem papan buletin anonim terbesar di Jepang dengan penggunaannya yang mencapai 12 juta hingga 16 juta jiwa. Kepopuleran situs papan buletin tersebut pernah diadaptasi menjadi novel berjudul *Densha Otoko* dan juga diadaptasi menjadi film dengan judul yang sama pada tahun 2005 oleh Toho corporation. Penelitian ini dilakukan untuk menjabarkan struktur cerita novel dan film *Densha Otoko* dari segi tema dan fakta cerita, kemudian membandingkannya berdasarkan pendekatan ekranisasi.

Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori ekranisasi. Ekranisasi adalah teori untuk menganalisis tentang perubahan dari novel ke dalam film. Pertama-tama dilakukan analisis terhadap tema dan fakta cerita dalam novel dan film *Densha Otoko* secara struktural. Selanjutnya, dilakukan analisis ekranisasi untuk mengetahui bentuk dan fungsi transformasi yang terjadi pada proses pemindahan cerita novel ke dalam filmnya.

Kesimpulan yang didapat dari penelitian ini adalah (1) Terdapat perbedaan pada struktur cerita novel dan film *Densha Otoko* yang mencakup unsur alur, penokohan, dan latar, sedangkan unsur tema dalam versi novel maupun versi film tidak mengalami perubahan dan tujuan. (2) Transformasi berupa pengurangan, penambahan, dan perubahan bervariasi terjadi karena adanya perbedaan media sastra dan media film (3) Transformasi yang terjadi berfungsi untuk menunjang pemasaran film *Densha Otoko* melalui ditonjolkannya unsur tema cerita yang bertema percintaan, serta ingin memvisualisasikan karakter tokoh-tokoh anonim ke dalam film *Densha Otoko*.

Kata Kunci: Ekranisasi, struktur, transformasi, novel, film

ABSTRACT

Comparison of Novel *Densha Otoko* By Hitori Nakano and Film Adaptation:

Ecranization Approach

Wintang Thirafi

Densha Otoko is a romance novel that tells about relationship between a man who is an *otaku* and a woman named Hermes. The story was once revealed on the 2channel site. 2channel (Ni Channel) is the site of the largest anonymous bulletin board system in Japan with its users reaching 12 million to 16 million. The popularity of this site has been adapted into a novel titled *Densha Otoko* and was adapted into a film of the same title in 2005 by Toho corporation. This research was conducted to describe the structure of novel and film *Densha Otoko* in terms of theme and facts of the story, then compared using the theory of ecranization.

This research uses the theory of ecranization. Ecranization is the theory to analyze about the transformation of the novel into the film. Ecranization analysis is used to analyze the form and the function of the transformation from the novel into film adaptation.

The result of this research shows that (1) there are some differences in plot, characters, and setting in the structure of the story between the novel and the film adaptation, but the theme in the novel and the film adaptation has not changed. (2) There are some transformations such as omission, extention, and changes in variation of the scene or character which are happened because the differences of the media between the novel and the film adaptation. (3) The transformation happened to support the marketing of film adaptation has a function to highlight the romantic theme and to visualize an anonymous characters into the film.

Keyword: ecranization, structure, transformation, novel, film

要旨

「電車男」の小説およびその映画化作品の比較

(エクランニゼーション理論により)

ウィントン・ティラフィ

「電車男」はオタクの男性とエルメスという女性のロマンスの小説である。この物語は 2ch で掲載されていた。2ch (にちゃんねる) は、日本最大の匿名掲示板のサイトで、そのユーザー数は 1,200 万~1,600 万人に達する。そのサイトは大人気なので、2005 年に、東宝株式会社が同小説「電車男」を映画化した。その映画のタイトルも小説と同じで、「電車男」だ。本研究では「Theme」と「Fact」から「電車男」という小説及びその映画のストーリーとその構造を説明し、そして、エクランニゼーションというアプローチで比較する。

本研究の分析に使用した原理はエクランニゼーションだ。エクランニゼーションとは、小説を映画化した場合の変化について分析する理論のことである。まず、「電車男」の小説とその映画における「Theme」と「Fact」を構造的に分析した。そして、「同小説からその映画へのストーリーはどのように変わるのか」というトランスフォーメーションの形と働きを知るために、エクランニゼーションというアプローチで分析した。

本研究の結果としては、(1) 「電車男」の小説と同名の映画のストーリーの構造から見れば「ストーリーの流れ、登場人物、場面」に相違点があり、しかし、小説およびその映画が「Theme」には相違点がないことが分かった。(2) 同小説およびその映画に様々なトランスフォーメーションが起きたのは小説のメディアと映画のメディアに違いがあるからである。(3) 「電車男」の映画におけるトランスフォーメーションの機能は、恋愛ストーリーを目立たせることによって映画の視聴率を高め、同小説における匿名の登場人物をもっと現実的に視覚化することであった。

キーワード: エクランニゼーション、構造、トランスフォーメーション、
小説、映画

